

Overwegende dat de programmatuur voorzien voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden van 13 juni 2004, uiterlijk op 1 mei 2004 operationeel moet zijn en tevens ter beschikking dient te zijn van de deskundigen, aangewezen door de Gewest- en Gemeenschapsraden, voor de uitoefening van de controle op de geautomatiseerde stelsystemen, overeenkomstig artikel 5bis van de voormelde wet van 11 april 1994,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, 3e streepje, van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen, wordt aangevuld als volgt :

« de kiezer die geen stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten die behoren tot de Franse taalgroep voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kan bovendien een stem uitbrengen voor een lijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad; »

Art. 2. Artikel 2, 3e streepje, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld als volgt :

« de kiezer die geen stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten die behoren tot de Franse taalgroep voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kan bovendien een stem uitbrengen voor een lijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad; »

Art. 3. Artikel 3, 3e streepje, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld als volgt :

« de kiezer die geen stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten die behoren tot de Franse taalgroep voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kan bovendien een stem uitbrengen voor een lijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad; ».

Brussel, 9 april 2004.

P. DEWAELE

Considérant que les logiciels prévus pour les élections simultanées du Parlement européen et des conseils régionaux et communautaires du 13 juin 2004 doivent être opérationnels au plus tard le 1^{er} mai 2004 et être également mis à la disposition des experts désignés par les conseils régionaux et communautaires pour exercer le contrôle sur les systèmes de vote automatisé, conformément à l'article 5bis de la loi précitée du 11 avril 1994,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 3^e tiret, de l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées, est complété par la phrase suivante :

« l'électeur qui n'a pas émis un suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut en outre émettre un suffrage en faveur d'une liste présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand; ».

Art. 2. L'article 2, 3^e tiret, du même arrêté, est complété par la phrase suivante :

« l'électeur qui n'a pas émis un suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut en outre émettre un suffrage en faveur d'une liste présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand; ».

Art. 3. L'article 3, 3^e tiret, du même arrêté, est complété par la phrase suivante :

« l'électeur qui n'a pas émis un suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut en outre émettre un suffrage en faveur d'une liste présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand; ».

Bruxelles, le 9 avril 2004.

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1346

[C — 2004/00211]

9 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europees Parlement, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Brusselse leden van de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, inzonderheid op artikel 29;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1998 tot vervanging van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot regeling van sommige kiesverrichtingen voor de gelijktijdige verkiezingen voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden van 13 juni 2004, inzonderheid op artikel 21;

Gezien het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 augustus 2000 en 9 april 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1346

[C — 2004/00211]

9 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les membres bruxellois du Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, notamment l'article 29;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1998 remplaçant l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu l'arrêté royal du 12 avril 2004 réglant certaines opérations électorales en vue des élections simultanées pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté du 13 juin 2004, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées, modifié par les arrêtés ministériels des 21 août 2000 et 9 avril 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat het, gezien de nabijheid van de voor 13 juni 2004 voorziene gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Brusselse leden van de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, aangewezen is onverwijld de modellen te bepalen van de onderrichtingen voor de kiezer die met het oog op die verkiezingen van toepassing zullen zijn in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen,

Besluit :

Artikel 1. In de kieskantons die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van het geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor enerzijds het Europese Parlement en anderzijds de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, met uitzondering van de kantons Eupen en Sankt - Vith, zijn de onderrichtingen voor de kiezer in overeenstemming met het model in bijlage 1.

Art. 2. In de kieskantons die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, zijn de onderrichtingen voor de kiezer in overeenstemming met het model in bijlage 2.

Art. 3. In de kieskantons Eupen en Sankt - Vith zijn de onderrichtingen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in overeenstemming met het model in bijlage 3.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 9 april 2004.

P. DEWAEEL

Bijlage 1

Onderrichtingen voor de kiezers in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement enerzijds en de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad anderzijds

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor die brief een magneetkaart voor de stemming.

De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij kan stemmen uitsluitend voor de verkiezing van het Europese Parlement.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreerbaarheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

In de gemeenten waar de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, bepaalt hij door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4° De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de Raad, die hij eveneens bevestigt.

De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en hij bevestigt zijn stem.

5° Voor iedere verkiezing geldt het volgende, behoudens in de gemeenten van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde :

- de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;
- indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

Considérant qu'en raison de la proximité des élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les membres bruxellois du Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone, prévues pour le 13 juin 2004, il s'indique de déterminer dans les plus brefs délais les modèles des instructions pour l'électeur qui seront d'application en vue des dites élections, dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les cantons électoraux désignés par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage d'un système de vote automatisé, à l'exception des cantons d'Eupen et de Saint-Vith, lors des élections simultanées pour, d'une part, le Parlement européen et, d'autre part, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand, les instructions pour l'électeur sont conformes au modèle figurant à l'annexe 1^{re}.

Art. 2. Dans les cantons électoraux désignés par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les membres bruxellois du Conseil flamand, les instructions pour l'électeur sont conformes au modèle figurant à l'annexe 2.

Art. 3. Dans les cantons électoraux d'Eupen et de Saint-Vith, lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone, les instructions pour l'électeur sont conformes au modèle figurant à l'annexe 3.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 avril 2004.

P. DEWAEEL

Annexe 1^{re}

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour, d'une part, le Parlement européen et, d'autre part, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur, en échange de cette lettre, une carte magnétique destinée au vote.

L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse voter uniquement pour l'élection du Parlement européen.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet du lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

Dans les communes où l'électeur peut choisir la langue des opérations électorales en vertu des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, il détermine au moyen du crayon optique mis à sa disposition la langue dans laquelle il souhaite exprimer son (ses) vote(s).

4° L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du Parlement européen et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime son suffrage pour l'élection du Conseil, qu'il confirme également.

L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du Parlement européen et confirme son vote.

5° Pour chaque élection, sauf dans les communes de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde :

- l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;
- si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achter-eenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen.

6° Om te stemmen in de gemeenten van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde gaat de kiezer als volgt te werk :

a) voor de verkiezing van het Europese Parlement :

— de kiezer kiest vooraf het kiescollege (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen;

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achter-eenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

b) voor de verkiezing van de Raad :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achter-eenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

7° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor **de visualisatie** van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf van de lees-registreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen.

8° De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter. Nadat deze ze heeft gecontroleerd, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

9° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 8° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

10° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, heeft gestemd zonder het recht daartoe te hebben of zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 euro.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 9 april 2004.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

6° Pour voter dans les communes de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde, l'électeur procède comme suit :

a) Pour l'élection du Parlement européen :

— l'électeur choisit tout d'abord le collège électoral (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage;

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

b) pour l'élection du Conseil :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

7° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour **la visualisation** des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente du lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés.

8° L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

9° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 8°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

10° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 euros.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9 avril 2004.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 2

Onderrichtingen voor de kiezers in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europees Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor die brief een magneetkaart voor de stemming.

De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij kan stemmen uitsluitend voor de verkiezing van het Europees Parlement.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine. De kiezer bepaalt door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4° De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van het Europees Parlement en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de Raad, die hij eveneens bevestigd. Indien hij geen stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten die behoren tot de Franse taalgroep voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kan hij bovendien een stem uitbrengen voor een lijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van het Europees Parlement en hij bevestigt zijn stem.

5° Om te stemmen gaat de kiezer als volgt te werk :

a) voor de verkiezing van het Europees Parlement :

- de kiezer kiest vooraf het kiescollege (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen;
- de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

- indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

- anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achter-eenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

b) voor de verkiezing van de Raad :

- de kiezer kiest eerst de taalgroep (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen;

- de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

- indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

- anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achter-eenvolgens op het stemvak naast de naam van de kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

c) voor de verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad :

- de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

- indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

- anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achter-eenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

Annexe 2

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les membres bruxellois du Conseil flamand

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur, en échange de cette lettre, une carte magnétique destinée au vote.

L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse voter uniquement pour l'élection du Parlement européen.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet du lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter. L'électeur détermine la langue dans laquelle il souhaite exprimer ses suffrages au moyen du crayon optique mis à sa disposition.

4° L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du Parlement européen et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime son suffrage pour l'élection du Conseil, qu'il confirme également. S'il n'a pas émis un suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, il peut en outre émettre un suffrage en faveur d'une liste présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du Parlement européen et confirme son vote.

5° Pour voter, l'électeur procède comme suit :

a) pour l'élection du Parlement européen :

- l'électeur choisit d'abord le collège électoral (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage;

- l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

- si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

- sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

b) pour l'élection du Conseil :

- l'électeur choisit d'abord le groupe linguistique (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage;

- l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

- si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

- sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

c) pour l'élection des membres bruxellois du Conseil flamand :

- l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

- si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

- sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor **de visualisatie** van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf van de lees-registreerbaarheid voor magneetkaarten van de stemmachine; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen.

7° De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter. Nadat deze ze heeft gecontroleerd, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

8° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 7° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

9° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, heeft gestemd zonder het recht daartoe te hebben of zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 euro.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 9 april 2004.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Bijlage 3

Onderrichtingen voor de kiezers in de kieskantons Eupen en Sankt - Vith bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor die brief een magneetkaart voor de stemming.

De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij kan stemmen uitsluitend voor de verkiezing van het Europese Parlement.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de lees-registreerbaarheid voor magneetkaarten van de stemmachine. De kiezer bepaalt door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4° De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij achtereenvolgens zijn stem uit voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad, die hij bevestigt, en ten slotte voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die hij eveneens bevestigt.

De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en hij bevestigt zijn stem.

5° Om te stemmen gaat de kiezer als volgt te werk :

a) voor de verkiezing van het Europese Parlement :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour **la visualisation** des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente du lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés.

7° L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

8° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 7°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

9° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 euros.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9 avril 2004.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Annexe 3

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux d'Eupen et de Saint-Vith lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur, en échange de cette lettre, une carte magnétique destinée au vote.

L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse voter uniquement pour l'élection du Parlement européen.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet du lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter. L'électeur détermine la langue dans laquelle il souhaite exprimer ses suffrages au moyen du crayon optique mis à sa disposition.

4° L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du Parlement européen et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime successivement son suffrage pour l'élection du Conseil régional wallon, qu'il confirme, et enfin pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, qu'il confirme également.

L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du Parlement européen et confirme son vote.

5° Pour voter, l'électeur procède comme suit :

a) pour l'élection du Parlement européen :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of één of meer opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

b) voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

c) voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaten van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor de visualisatie van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf van de lees-registreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen.

7° De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter. Nadat deze ze heeft gecontroleerd, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

8° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 7° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming; aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

9° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, heeft gestemd zonder het recht daartoe te hebben of zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 euro.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 9 april 2004.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou un ou plusieurs suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

b) pour l'élection du Conseil régional wallon :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

c) pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour la visualisation des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans la fente du lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés.

7° L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

8° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 7°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

9° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 euros.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9 avril 2004.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL